

RAPORT

asupra rezultatelor Comisiei de mediere la soluționarea textelor adoptate în redactări diferite de către cele două Camere ale Parlamentului la Proiectul de Lege privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 107/1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice

Comisia de mediere s-a întrunit marți, 2 octombrie 2001, orele 13,30 la sediul Camerei Deputaților, la Palatul Parlamentului.

Componenta comisiei de mediere, aprobată de plenul celor două Camere ale Parlamentului, este următoarea:

a) Din partea Camerei Deputaților, domnii deputați:

- Bivolaru Ioan
- Vasile Aurelia
- Daraban Aurel
- Miclea Ioan
- Palade Doru Dumitru
- Albu Gheorghe
- Anton Marin

b) Din partea Senatului, domnii senatori:

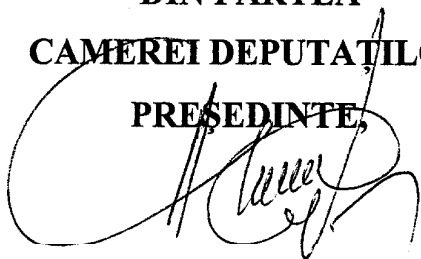
- Bădulescu Doru Laurian
- Novolan Traian
- Seche Ion
- Bîciu Constantin
- Bunduc Gheorghe
- Bălălău Constantin
- Pete Ștefan

Au absentat: domnii senatori Seche Ion, Bălălău Constantin și Pete Ștefan, precum și domnul deputat Miclea Ioan.

Ședința a fost condusă alternativ de domnul senator Bîciu Constantin și de domnul deputat Vasile Aurelia.

În urma examinării divergențelor apărute la unele texte ale proiectului de lege în formulările celor două Camere, comisia a hotărât să propună adoptarea textelor prevăzute în prezentul Raport.

**DIN PARTEA
CAMEREI DEPUTAȚILOR
PREȘEDINTE,**



MEMBRI,

**DIN PARTEA
SENATULUI
PREȘEDINTE,**



MEMBRI,

- Bivolaru Ioan

- Vasile Aurelia

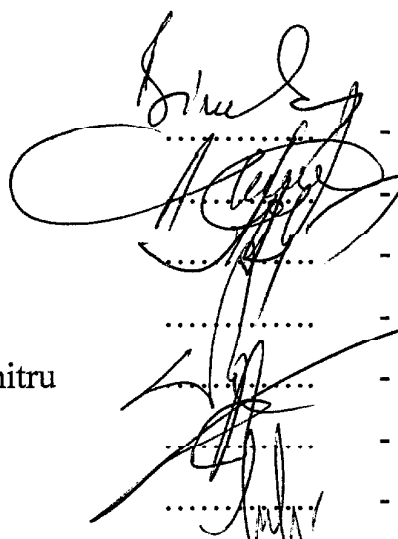
- Daraban Aurel

- Miclea Ioan

- Palade Doru Dumitru

- Albu Gheorghe

- Anton Marin



- Bădulescu Doru Laurian

- Novolan Traian

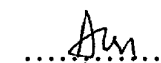
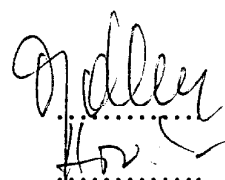
- Seche Ion

- Bîciu Constantin

- Bunduc Gheorghe

- Bălălașu Constantin

- Pete Ștefan



CAMERA DEPUTAȚILOR
Departamentul pentru Activități Parlamentare

TEXTE

adoptate în redactări diferite de Senat și de Camera Deputaților la proiectul de **Lege privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr.107/1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice**

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de Comisia de mediere
0	1	2	3
1.	Art.I.- Se aprobă Ordonanța Guvernului nr.107 din 30 iulie 1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice, <u>emisă</u> în temeiul art.1 lit.P, pct.2 din Legea nr.140/1999 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.431 din 31 august 1999, cu următoarele modificări și completări:	Art.I.- Se aprobă Ordonanța Guvernului nr.107 din 30 iulie 1999 privind activitatea de comercializare a pachetelor de servicii turistice, <u>adoptată</u> în temeiul art.1 lit.P, pct.2 din Legea nr.140/1999 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.431 din 31 august 1999, cu următoarele modificări și completări:	Text Senat (unanimitate)
2.	Art.1. text ordonanță Art. 1. - Prezenta ordonanță are ca obiect armonizarea legislației cu cea a statelor membre ale Uniunii Europene privind pachetele de servicii turistice vândute sau oferite spre vânzare pe teritoriul	1. Articolul 1 va avea următorul cuprins: Art.1.- Prezenta ordonanță are ca obiect armonizarea legislației cu cea a statelor membre ale Uniunii Europene privind pachetele de servicii turistice vândute sau oferite spre vânzare pe teritoriul	Text Senat (unanimitate)

0	1	2	3
	României, indiferent de locul de realizare al acestora.	României, indiferent de locul de realizare a acestora..	
3.	Art.2. pct.2 text ordonanță 2. <u>Contract de organizare de călătorii turistice - orice contract prin care o agenție de turism touroperatoare se angajează, în nume propriu, să procure alteia sau unei persoane fizice, în schimbul plății unui preț, un pachet de servicii turistice sau prestații izolate ale acestuia;</u>	2. Punctul 2 al articolului 2 va avea următorul cuprins: 2. <u>contractul de comercializare a pachetului de servicii turistice, denumit în continuare contract - acordul de voință dintre agenția de turism și turist, care are ca obiect cumpărarea unui pachet de servicii turistice de către turist și eliberarea documentelor de plată și a documentelor de călătorie de către agenția de turism.</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)
4.	Art.2. pct.3 text ordonanță 3. Contract de intermediere de călătorii turistice - orice contract prin care o agenție de turism detailistă se obligă să procure, în numele alteia, în schimbul plății unui preț, fie un contract de călătorii turistice, fie una sau mai multe prestații izolate ce permit efectuarea unei călătorii turistice sau a unei cazări oarecare. Facturarea separată a diferitelor prestații ale aceluiași pachet de servicii nu exonerează agenția de turism touroperatoare sau detailistă de	3. Punctul 3 al articolului 2 se abrogă.	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	obligațiile ce decurg din prezenta ordonanță;		
5.	Art.2. pct.4 text ordonanță 4. Agenția de turism - orice unitate specializată care organizează, oferă și vinde pachete de servicii turistice sau componente ale acestora. Agențiile de turism pot fi de următoarele tipuri:	4. Punctul 4 al articolului 2 va avea următorul cuprins: 4. Agenția de turism - orice unitate specializată, <u>persoană juridică</u> , care organizează, oferă și vinde pachete de servicii turistice sau componente ale acestora. Agențiile de turism pot fi de următoarele tipuri:	Text Camera Deputaților (unanimitate)
6.	-----	5. După articolul 2 se introduc articolele 2¹ și 2² cu următorul cuprins: <u>Art.2¹. - În sensul prezentelor prevederi, turistul este persoana definită ca beneficiar la art.2 punctul 5 sau care a cumpărat pachetul de servicii turistice sau componente ale acestuia de la agenția de turism.</u> <u>Art.2². - Facturarea separată a diferitelor prestații ale aceluiași pachet de servicii nu exonerează agenția de turism touroperatoare sau detailistă de obligațiile ce decurg din prezenta ordonanță.</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
7.	Art.3. text ordonanță Art. 3. - Dacă o agenție de turism acționează în calitate de intermediar pentru o agenție de turism touroperatoare care nu este stabilită în România, aceasta este considerată <u>ca și</u> organizator de călătorii turistice în raporturile cu consumatorul.	6. Articolul 3 va avea următorul cuprins: Art. 3. - Dacă o agenție de turism acționează în calitate de intermediar pentru o agenție de turism touroperatoare care nu este stabilită în România, aceasta este considerată organizator de călătorii turistice în raporturile cu turistul.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
8.	Titlul capitolului II text ordonanță CAPITOLUL II Informarea <u>consumatorului de servicii turistice</u>	7. Titlul capitolului II va avea următorul cuprins: CAPITOLUL II Informarea <u>turistului</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)
9.	Art.4 text ordonanță Art. 4. - <u>Orice informații privind pachetul de servicii turistice, prețul acestuia și toate celelalte condiții aplicabile contractului, comunicate de organizator sau de detailist consumatorului, trebuie să conțină indicații corecte și clare, care să nu permită interpretări echivoce ale acestora.</u>	8. Articolul 4 va avea următorul cuprins: Art. 4. - <u>(1) Informațiile scrise, furnizate turiștilor de către agențiile de turism, trebuie să fie astfel formulate încât să nu permită interpretări echivoce cu privire la prețul, conținutul pachetului de servicii și la alte condiții ce urmează să fie incluse în contractul dintre agenția de turism și turist.</u> <u>(2) Informațiile privind serviciile turistice pot fi prezentate turistului sub</u>	Text Senat (unanimitate)

0	1	2	3
		<u>forma unui catalog, pliant sau a unui alt înscris.</u>	
10.	1. La articolul 5 se introduce o nouă literă, lit.k), cu următorul cuprins: <u>Art. 5. - Materialele publicitare turistice puse la dispoziție consumatorului în vederea încheierii contractului cataloage sau pliante - trebuie să indice, în mod lizibil, clar și precis, prețul și informațiile corespunzătoare referitoare la:</u> a) destinație; b) ruta; c) mijloacele de transport utilizate, caracteristicile și categoria acestora; d) tipul unităților de cazare, <u>denumirea, categoria de clasificare și principalele lor caracteristici; în cazul călătoriilor turistice efectuate în alte țări se vor preciza diferențele dintre categoriile de clasificare din țările respective și cele conform normelor din România;</u> e) serviciile de masă oferite și categoria de clasificare a unităților de alimentație;	9. Articolul 5 va avea următorul cuprins: <u>Art. 5. - Agenția de turism are obligația să furnizeze turiștilor, în scris, în vederea încheierii contractului, informații referitoare la:</u> a) <u>localitatea</u> de destinație; b) ruta <u>de parcurs</u>; c) <u>mijlocul/mijloacele</u> de transport <u>utilizat/utilizate</u>, caracteristicile și categoria <u>acestuia/acestora</u>; d) tipul unităților de cazare, <u>adresele și categoriile</u> de clasificare a <u>acestora</u>; e) serviciile de masă oferite;	Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Senat (unanimitate)

0	1	2	3
	<u>f) informații de ordin general privind pașapoartele, vizele și formalitățile sanitare necesare pentru călătorie și sedere;</u> <u>g) valoarea sau procentul din preț ce trebuie achitat cu titlu de avans și graficul pentru efectuarea restului de plată;</u> <u>h) numărul minim de persoane ce trebuie realizat pentru a avea loc călătoria și, în acest caz, data limită de informare a consumatorului în caz de anulare a călătoriei turistice;</u> <u>i) posibilități de încheiere a unor asigurări facultative pentru asistență în caz de boală, accidente etc.;</u> <u>j) specificul călătoriei turistice și publicul căreia i se adresează.</u> k) durata pentru care operează oferta turistică.	<u>f) durata programului, cu indicarea datei sosirii și a plecării;</u> <u>g) informații generale privind regimul pașapoartelor și al vizelor, precum și al asigurărilor de sănătate necesare pentru călătorie și sejur;</u> <u>h) cuantumul avansului, dacă este cazul, precum și termenul pentru efectuarea restului de plată;</u> <u>i) numărul minim de persoane necesar pentru realizarea programului și termenul limită pentru informarea turistului, în caz de anulare a călătoriei turistice;</u> <u>j) posibilități de încheiere a unor asigurări facultative pentru asistență în caz de boală, accidente și altele asemenea;</u> k) durata pentru care operează oferta turistică.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
11.	Art.6. text ordonanță Art. 6. - Informațiile conținute de materialele publicitare turistice	10. Articolul 6 va avea următorul cuprins: Art. 6. - Informațiile conținute de materialele publicitare turistice,	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	angajează organizatorul sau detailistul de călătorii turistice, în afara cazului în care: - eventualele schimbări în aceste informații au fost comunicate în mod clar <u>consumatorului</u> înaintea încheierii contractului; - modificările au fost efectuate, cu acordul părților contractante, ulterior încheierii contractului.	angajează organizatorul sau detailistul de călătorii turistice, în afara cazului în care: - eventualele schimbări în aceste informații au fost comunicate în mod clar turistului înaintea încheierii contractului; - modificările au fost efectuate, cu acordul părților contractante, ulterior încheierii contractului.	
12.	Art.7. text ordonanță Art. 7. - Organizatorul și/sau detailistul trebuie să comunice <u>consumatorului</u>, în scris sau prin orice altă formă corespunzătoare, înaintea încheierii contractului, informațiile de ordin general privind regimul pașapoartelor și al vizelor și formalitățile de sănătate necesare pentru călătorie și ședere.	11. Articolul 7 va avea următorul cuprins: Art. 7. - Organizatorul și/sau detailistul trebuie să comunice <u>turistului</u>, în scris sau prin orice altă formă corespunzătoare, înaintea încheierii contractului, informațiile de ordin general privind regimul pașapoartelor și al vizelor și formalitățile de sănătate necesare pentru călătorie și ședere.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
13.	Art.8. text ordonanță Art. 8. - Organizatorul și/sau detailistul trebuie să furnizeze în scris <u>consumatorului</u>, într-un termen stabilit prin contract, înainte de data plecării, următoarele informații:	12. Articolul 8 va avea următorul cuprins: Art. 8. - Organizatorul și/sau detailistul trebuie să furnizeze în scris <u>turistului</u>, într-un termen stabilit prin contract, înainte de data plecării, următoarele informații:	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	a) orarele, locurile escalelor și legăturile, precum și locul ce urmează a fi ocupat de consumator în fiecare dintre mijloacele de transport incluse în contract; b) numele, adresa, numărul de telefon și de fax al reprezentanței locale a organizatorului și/sau detailistului sau, în lipsa acesteia, cele ale autorităților locale care pot ajuta consumatorul în caz de nevoie. În cazul în care aceste reprezentanțe sau autorități locale nu există, <u>consumatorul</u> trebuie să dispună de un număr de apel de urgență sau de orice altă informare care să îi permită contactarea organizatorului și/sau detailistului; c) pentru călătoriile și șederile minorilor, informații care să permită stabilirea unui contact direct cu copilul sau cu responsabilul de la locul șederii copilului; d) posibilitatea semnării unui contract de asigurare facultativă, care să acopere taxele de transfer ale <u>consumatorului</u>, sau a unui contract de asistență, care să acopere taxele de repatriere în caz de accidentare sau de boală.	a) orarele, locurile escalelor și legăturile, precum și, <u>după caz</u>, locul ce urmează a fi ocupat de turist în fiecare dintre mijloacele de transport incluse în contract; b) numele, adresa, numărul de telefon și de fax al reprezentanței locale a organizatorului și/sau detailistului sau, în lipsa acesteia, cele ale autorităților locale care pot ajuta <u>turistul</u> în caz de nevoie. În cazul în care aceste reprezentanțe sau autorități locale nu există, turistul trebuie să dispună de un număr de apel de urgență sau de orice altă informare care să îi permită contactarea organizatorului și/sau detailistului; c) pentru călătoriile și șederile minorilor, informații care să permită stabilirea unui contact direct cu copilul sau cu responsabilul de la locul șederii copilului; d) posibilitatea semnării unui contract de asigurare facultativă, care să acopere taxele de transfer ale <u>turistului</u>, sau a unui contract de asistență, care să acopere taxele de repatriere în caz de accidentare sau de boală.	

0	1	2	3
14.	Titlul Capitolului III text ordonanță CAPITOLUL III Contractul <u>de organizare de călătorii</u> turistice	13. Titlul Capitolului III va avea următorul cuprins: CAPITOLUL III Contractul <u>de comercializare</u> a pachetului de servicii turistice	Text Camera Deputaților (unanimitate)
15.	Art.9. text ordonanță Art. 9. - (1) Agenția de turism touroperatoare sau detailistă este obligată să furnizeze <u>consumatorului, în momentul rezervării călătoriei</u> , un bon de comandă. (2) Contractul ia naștere în momentul în care <u>consumatorul</u> primește confirmarea scrisă a rezervării, transmisă de organizatorul sau detailistul călătoriei turistice - care acționează în numele organizatorului - în cel mult 60 de zile calendaristice de la data semnării bonului de comandă. (3) În cazul în care conținutul bonului de comandă diferă de conținutul confirmării călătoriei turistice sau dacă această confirmare nu s-a făcut în termenul de 60 de zile calendaristice de la data semnării bonului de comandă,	14. Articolul 9 va avea următorul cuprins: Art. 9. - (1) Agenția de turism touroperatoare sau detailistă este obligată să furnizeze <u>turistului un bon de comandă numai în cazul solicitării unor pachete de servicii turistice care nu fac parte din oferta agenției de turism.</u> (2) Contractul ia naștere în momentul în care turistul primește confirmarea scrisă a rezervării, <u>ce se transmite de organizatorul</u> sau detailistul călătoriei turistice, care acționează în numele organizatorului, în cel mult 60 de zile calendaristice de la data semnării bonului de comandă. (3) În cazul în care conținutul bonului de comandă diferă de conținutul confirmării călătoriei turistice sau dacă această confirmare nu s-a făcut în termenul de 60 de zile calendaristice de la data semnării bonului de comandă,	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	<u>consumatorul</u> poate considera că voiajul nu a fost rezervat și are dreptul la rambursarea imediată a tuturor sumelor deja plătite. _____ (4) Nerespectarea dispozițiilor cuprinse la alin. (1)-(3) nu împiedică încheierea cu întârziere a <u>contractului de călătorie turistică</u>, indiferent de perioada rămasă până la plecare, dacă părțile sunt de acord.	<u>turistul</u> poate considera că voiajul nu a fost rezervat și are dreptul la rambursarea imediată a tuturor sumelor deja plătite. (4) Pentru oferta turistică pusă în vânzare de <u>agenția de turism, contractul la naștere la data semnării acestuia de agenția de turism organizatoare și de către turist.</u> (5) Nerespectarea dispozițiilor cuprinse la alin.(1) – (3) nu împiedică încheiere cu întârziere a contractului de <u>comercializare a pachetului de servicii turistice</u>, indiferent de perioada rămasă de la plecare, dacă părțile sunt de acord.	Variantă Senat (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate)
16.	Art.10. text ordonanță Art.10 (1) Bonul de comandă și <u>contractul de călătorie turistică trebuie să menționeze în scris cel puțin :</u> a) destinația(iile) călătoriei turistice și, <u>în cazul perioadelor de sejur</u>, durata și datele de sosire și de plecare;	15. Articolul 10 va avea următorul cuprins: Art. 10. - (1) Bonul de comandă <u>cuprinde următoarele elemente:</u> a) destinația(iile) călătoriei turistice, durata și datele de sosire și de plecare ;	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	b) mijloacele de transport utilizate, caracteristicile și <u>categoriile</u> de clasificare ale acestora, datele, orele și locurile de plecare/sosire, la ducere și la întoarcere; c) în cazul în care pachetul de servicii turistice include și cazarea, adresa, caracteristicile și <u>categoricia</u> de clasificare a structurilor de primire turistice în care se face aceasta, conformitatea sa cu reglementările țării de primire și menționarea diferențelor între acestea și normele în vigoare din România; d) serviciile de masă furnizate – pensiune completă, demipensiune, mic dejun – și <u>categoria de clasificare a unităților de alimentație</u>; e) <u>dacă realizarea pachetului de servicii turistice necesită un număr minim de persoane, data limită de informare a consumatorului privind anularea călătoriei turistice comandate</u>; f) <u>ruta</u>; g) <u>vizitele, excursiile sau alte servicii care sunt incluse în prețul total convenit al pachetului de servicii turistice</u>;	b) <u>mijlocul/mijloacele de transport și categoria</u>; c) <u>tipul și categoria</u> structurilor de primire; d) serviciile de masă (pensiune completă/demipensiune/mic dejun) ; e) <u>programul turistic solicitat</u>; f) <u>numărul de persoane pentru care se comandă pachetul de servicii turistice, numărul de copii, vârsta și actele de identificare ale acestora</u>; g) <u>alte solicitări speciale</u>.	

0	1	2	3
	h) numele și adresa agenției(iilor) de turism organizatoare și, după caz, a agenției de turism detailiste și a societății de asigurări; i) prețul pachetului de servicii, cu indicarea cazurilor în care acesta poate fi modificat, și prețurile pentru anumite servicii - taxe de aterizare, îmbarcare/debarcare în porturi și pe aeroporturi, taxe de turist - dacă acestea nu sunt incluse în prețul pachetului de servicii turistice; j) termenele și modalitatea de plată a prețului; k) solicitările speciale ale consumatorului, făcute cunoscute agenției de turism organizatoare sau celei detailiste în momentul efectuării comenzii și acceptate de cele două părți; l) termenele în care consumatorul trebuie să transmită o eventuală reclamație pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a contractului călătoriei turistice; m) condițiile de reziliere a contractului de către consumator; n) obligațiile agenției(iilor) de turism în cazul anulării călătoriei turistice.	eliminat eliminat eliminat eliminat eliminat eliminat eliminat	

0	1	2	3
		(2) Contractul cuprinde cel puțin următoarele clauze: a) <u>destinația/destinațiile călătoriei turistice și, în cazul perioadelor de sejur, durata și datele de sosire și de plecare;</u> b) <u>mijlocul/mijloacele de transport utilizat/utilizate, caracteristicile și categoriile de clasificare a acestuia/acestora, datele, orele și locurile de plecare/sosire, la ducere și la întoarcere;</u> c) <u>în cazul în care pachetul de servicii turistice include și cazarea, adresa și categoria de clasificare ale structurilor de primire turistice, în conformitate cu reglementările țărilor de primire;</u> d) <u>serviciile de masă furnizate - pensiune completă, demipensiune, mic dejun;</u> e) <u>dacă realizarea pachetului de servicii turistice necesită un număr minim de persoane, data limită de informare a turistului privind anularea călătoriei turistice comandate;</u> f) <u>ruta;</u> g) <u>vizitele, excursiile sau alte servicii care sunt incluse în prețul total convenit al pachetului de servicii turistice;</u> h) <u>denumirea și adresa agentiei/agențiilor de turism</u>	

0	1	2	3
		<u>organizatoare și, după caz, a agenției de turism detailiste și a societății de asigurări;</u> <u>i) prețul pachetului de servicii, cu indicarea cazurilor în care acesta poate fi modificat, și tarifele pentru anumite servicii - taxe de aterizare, îmbarcare/debarcare în porturi și pe aeroporturi, taxe de turist, dacă acestea nu sunt incluse în prețul pachetului de servicii turistice;</u> <u>j) termenele și modalitatea de plată;</u> <u>k) solicitările speciale ale turistului, făcute cunoscute agenției de turism organizatoare sau celei detailiste în momentul efectuării comenzii și acceptate de cele două părți;</u> <u>l) termenele în care turistul trebuie să transmită o eventuală reclamație pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a contractului călătoriei turistice;</u> <u>m) condițiile de modificare și de reziliere a contractului;</u> <u>n) obligațiile agenției/agențiilor de turism în cazul anulării călătoriei, al înlocuirii sau neasigurării unor servicii;</u> <u>o) posibilitatea de transfer al contractului de către turist unei terțe persoane și modul de realizare a</u>	

0	1	2	3
	(2) În toate cazurile agenția de turism are obligația să înmâneze <u>consumatorului</u> un exemplar din contract. (3) Contractul poate fi prezentat și sub forma unui catalog, pliant sau alt înscris, dacă <u>consumatorul</u> este informat despre aceasta și dacă documentul conține informațiile prevăzute la <u>alin. (1)</u>	<u>acestui;</u> <u>p) eventualele modificări pe care agenția de turism le poate aduce serviciilor cumpărate;</u> <u>r) răspunderea agenției și despăgubirea turistului în cazul nerespectării clauzelor contractuale.</u> (3) În toate cazurile agenția de turism are obligația să înmâneze <u>turistului</u> un exemplar din contract. (4) Contractul poate fi prezentat și sub forma unui catalog, pliant sau alt înscris, dacă <u>turistul</u> este informat despre aceasta și dacă documentul conține informațiile prevăzute la <u>alin.(2).</u>	
17.	2. La articolul 11, alineatele (1) și (2) vor avea următorul cuprins: Art.11. – (1) În cazul în care <u>consumatorul</u> nu poate să participe la călătoria turistică, acesta poate să ceseze contractul unei terțe persoane care îndeplinește toate condițiile prevăzute în pachetul de servicii turistice contractat. (2) Cesionarea poate fi realizată numai cu anunțarea agenției de turism semnatară a contractului. (3) <u>Consumatorul</u> care cedează pachetul	16. Articolul 11 va avea următorul cuprins: Art.11. – (1) În cazul în care <u>turistul</u> nu poate să participe la călătoria turistică, acesta poate să ceseze contractul unei terțe persoane care îndeplinește toate condițiile prevăzute în pachetul de servicii turistice contractat. (2) Cesionarea poate fi realizată numai cu anunțarea agenției de turism semnatară a contractului. (3) <u>Turistul</u> care cedează pachetul său de	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	său de servicii, precum și cesionarul sunt responsabili, în mod solidar, de plata prețului călătoriei și a eventualelor costuri suplimentare apărute cu ocazia acestei cedări.	servicii, precum și cesionarul sunt responsabili, în mod solidar, de plata prețului călătoriei și a eventualelor costuri suplimentare apărute cu ocazia acestei cedări.	
18.	Art.12. alin. (3) text ordonanță (3) În cazul în care prețurile stabilite în contract sunt majorate cu peste 10%, indiferent de motivele majorării, <u>consumatorul</u> poate rezilia contractul fără nici o obligație față de agenția de turism, aceasta din urmă având obligația de a rambursa imediat consumatorului toate sumele aferente călătoriei turistice plătite de acesta.	17. Alineatul (3) al articolului 12 va avea următorul cuprins: (3) În cazul în care prețurile stabilite în contract sunt majorate cu peste 10%, indiferent de motivele majorării, <u>turistul</u> poate rezilia contractul fără nici o obligație față de agenția de turism, aceasta din urmă având obligația de a rambursa imediat consumatorului toate sumele aferente călătoriei turistice plătite de acesta.	Text comun (unanimitate) (3) În cazul în care prețurile stabilite în contract sunt majorate cu peste 10%, indiferent de motivele majorării, turistul poate rezilia contractul fără nici o obligație față de agenția de turism, aceasta din urmă având obligația de a rambursa imediat <u>turistului</u> toate sumele aferente călătoriei turistice plătite de acesta, <u>inclusiv comisionul</u> .
19.	Partea introductivă a art. 13. text ordonanță Art. 13. - În cazul în care agenția de turism este nevoită să modifice una din prevederile esențiale ale contractului, aceasta are obligația să informeze <u>consumatorul</u> cu cel puțin 15 zile înainte	18. Partea introductivă a articolului 13 va avea următorul cuprins: Art. 13. - În cazul în care agenția de turism este nevoită să modifice una din prevederile esențiale ale contractului, aceasta are obligația să informeze <u>turistul</u> cu cel puțin 15 zile înainte de	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	de data plecării, iar acesta să comunice agenției de turism în termen de 5 zile de la primirea înștiințării hotărârea sa de a opta fie pentru:	data plecării, iar acesta să comunice agenției de turism în termen de 5 zile de la primirea înștiințării, hotărârea sa de a opta fie pentru:	
20.	Partea introductivă a art.14. text ordonanță Art. 14. - În cazul în care <u>consumatorul</u> reziliază contractul conform prevederilor art. 13 sau agenția de turism anulează călătoria turistică înaintea datei de plecare, <u>consumatorul</u> are dreptul:	19. Partea introductivă a articolului 14 va avea următorul cuprins: Art. 14. - În cazul în care <u>turistul</u> reziliază contractul conform prevederilor art. 13 sau agenția de turism anulează călătoria turistică înaintea datei de plecare, <u>turistul</u> are dreptul:	Text Camera Deputaților (unanimitate)
21.	Art. 15. text ordonanță Art. 15. - <u>Consumatorul</u> poate, în orice moment, să rezilieze, în totalitate sau în parte, contractul. În cazul în care <u>consumatorul</u> reziliază contractul pentru un motiv care îi este imputabil, el va despăgubi agenția de turism pentru prejudiciul creat acesteia ca urmare a rezilierii. Despăgubirea se poate ridica la maximum prețul călătoriei turistice.	20. Articolul 15 va avea următorul cuprins: Art. 15. - <u>Turistul</u> poate, în orice moment, să rezilieze, în totalitate sau în parte, contractul. În cazul în care <u>turistul</u> reziliază contractul pentru un motiv care îi este imputabil, el va despăgubi agenția de turism pentru prejudiciul creat acesteia ca urmare a rezilierii. Despăgubirea se poate ridica la maximum prețul călătoriei turistice.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
22.	Art. 16. text ordonanță Art. 16. - În cazurile menționate la art.	21. Articolul 16 va avea următorul cuprins: Art. 16. - În cazurile menționate la art.	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	13 și 14 <u>consumatorul</u> are dreptul să solicite agenției de turism și o despăgubire pentru neîndeplinirea prevederilor contractului inițial, cu excepția cazurilor în care: a) anularea s-a făcut datorită nerealizării numărului minim de persoane menționat în contract, iar agenția de turism a informat <u>consumatorul</u>, în scris, în termenul menționat în contract, termen care nu poate fi mai mic de 15 zile calendaristice premergătoare datei plecării; b) anularea s-a datorat unui caz de forță majoră, prin acesta înțelegându-se circumstanțe anormale și imprevizibile, independente de voința celui care le invocă, și ale căror consecințe nu au putut fi evitate, în ciuda oricăror eforturi depuse, în aceasta nefiind incluse suprarezervările; c) anularea s-a făcut din vina <u>consumatorului</u>.	13 și 14, <u>turistul</u> are dreptul să solicite agenției de turism și o despăgubire pentru neîndeplinirea prevederilor contractului inițial, cu excepția cazurilor în care: a) anularea s-a făcut datorită nerealizării numărului minim de persoane menționat în contract, iar agenția de turism a informat <u>turistul</u>, în scris, în termenul menționat în contract, termen care nu poate fi mai mic de 15 zile calendaristice premergătoare datei plecării; b) anularea s-a datorat unui caz de forță majoră, prin acesta înțelegându-se circumstanțe anormale și imprevizibile, independente de voința celui care le invocă, și ale căror consecințe nu au putut fi evitate, în ciuda oricăror eforturi depuse, în aceasta nefiind incluse suprarezervările; c) anularea s-a făcut din vina <u>turistului</u>.	
23.	Art. 17. text ordonanță Art. 17. - În cazul în care, după începerea călătoriei turistice, o parte importantă din serviciile prevăzute în	22. Articolul 17 va avea următorul cuprins: Art. 17. - În cazul în care, după începerea călătoriei turistice, o parte importantă din serviciile prevăzute în	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	importantă din serviciile prevăzute în contract nu este realizată sau agenția de turism organizatoare constată că nu le va putea realiza, aceasta este obligată: a) să ofere <u>consumatorului</u> alternative corespunzătoare în vederea continuării călătoriei turistice, fără majorarea prețului; b) să restituie <u>consumatorului</u> sumele ce reprezintă diferența dintre serviciile achitate și cele efectiv prestate în timpul călătoriei turistice; c) în cazul în care nu pot fi oferite <u>consumatorului</u> alternative corespunzătoare sau acesta nu le acceptă din motive întemeiate, să asigure, fără costuri suplimentare, transportul retur al <u>consumatorului</u> la locul de plecare ori în alt loc agreat de acesta și, după caz, despăgubirea pentru serviciile neprestate.	importantă din serviciile prevăzute în contract nu este realizată sau agenția de turism organizatoare constată că nu le va putea realiza, aceasta este obligată: a) să ofere <u>turistului</u> alternative corespunzătoare în vederea continuării călătoriei turistice, fără majorarea prețului; b) să restituie <u>turistului</u> sumele ce reprezintă diferența dintre serviciile achitate și cele efectiv prestate în timpul călătoriei turistice; c) în cazul în care nu pot fi oferite <u>turistului</u> alternative corespunzătoare sau acesta nu le acceptă din motive întemeiate, să asigure, fără costuri suplimentare, transportul retur al <u>turistului</u> la locul de plecare ori în alt loc agreat de acesta și, după caz, despăgubirea pentru serviciile neprestate.	

0	1	2	3
24.	3. La articolul 18 alineatul (2) litera b) se abrogă 4. La articolul 18 alineatul (3) se abrogă Art. 18. - (1) Agenția de turism este răspunzătoare pentru buna executare a obligațiilor asumate prin contract, inclusiv în situația în care aceste obligații trebuiau îndeplinite de către o altă agenție de turism sau de către alți prestatori de servicii. (2) De la prevederile alin. (1) se exceptează următoarele cazuri: a) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin contract se datorează <u>consumatorului</u>; b) când neîndeplinirea obligațiilor se datorează unor cauze de forță majoră <u>sau unor împrejurări pe care nici agenția de turism, nici prestatorii de servicii nu le puteau prevedea sau evita.</u>	23. Articolul 18 va avea următorul cuprins: Art.18.- (1)Agenția de turism este răspunzătoare pentru buna executare a obligațiilor asumate prin contract, inclusiv în situația în care aceste obligații trebuiau îndeplinite de către o altă agenție de turism sau de către alți prestatori de servicii. (2) De la prevederile alin.(1) se exceptează următoarele cazuri: a) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin contract se datorează <u>turistului</u>; b) când neîndeplinirea obligațiilor se datorează unor cauze de forță majoră.	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
25.	Art. 19. text ordonanță Art. 19. - (1) Pentru daunele materiale cauzate de nerespectarea de către agenția de turism organizatoare a serviciilor cuprinse în contract, responsabilitatea acesteia privind despăgubirea <u>consumatorului</u> nu poate depăși de două ori prețul pachetului de servicii turistice înscris în contract. (2) Agenția de turism organizatoare și/sau detailistă nu pot exclude sau limita responsabilitatea lor pentru prejudiciul cauzat de moartea sau de rănirea <u>consumatorului</u> ca urmare a acțiunilor sau a neglijenței lor.	24. Articolul 19 va avea următorul cuprins: Art. 19. - (1) Pentru daunele materiale cauzate de nerespectarea de către agenția de turism organizatoare a serviciilor cuprinse în contract, responsabilitatea acesteia privind despăgubirea <u>turistului</u> nu poate depăși de două ori prețul pachetului de servicii turistice înscris în contract. (2) Agenția de turism organizatoare și/sau detailistă nu pot exclude sau limita responsabilitatea lor pentru prejudiciul cauzat de moartea sau de rănirea turistului ca urmare a acțiunilor sau a neglijenței lor.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
26	Art. 20 text ordonanță Art. 20. - (1) Deficiențele constatate de către <u>consumator</u> la fața locului, cu privire la realizarea pachetului de servicii contractat, vor fi sesizate prompt, în scris sau sub orice altă formă, atât prestatorului de servicii, cât și agenției de turism de la care <u>consumatorul</u> a cumpărat pachetul de servicii turistice. (2) Această obligație a consumatorului	25. Articolul 20 va avea următorul cuprins: Art. 20. - (1) Deficiențele constatate de către <u>turist</u> la fața locului, cu privire la realizarea pachetului de servicii contractat, vor fi sesizate prompt, în scris, atât prestatorului de servicii, cât și agenției de turism de la care <u>turistul</u> a cumpărat pachetul de servicii turistice. (2) Această obligație a <u>turistului</u> trebuie	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	trebuie menționată clar și explicit în contract.	menționată clar și explicit în contract.	
27.	Art. 21. text ordonanță Art. 21. - În cazul unor reclamații ale <u>consumatorului</u> cu privire la realizarea serviciilor turistice contractate, agenția de turism organizatoare, agenția de turism detailistă, precum și prestatorii de servicii vor acționa imediat pentru soluționarea reclamațiilor și vor face proba eforturilor depuse de ei în acest scop.	26. Articolul 21 va avea următorul cuprins: Art. 21. - În cazul unor reclamații ale <u>turistului</u> cu privire la realizarea serviciilor turistice contractate, agenția de turism organizatoare, agenția de turism detailistă, precum și prestatorii de servicii vor acționa imediat pentru soluționarea reclamațiilor și vor face proba eforturilor depuse de ei în acest scop.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
28.	5. Articolul 22 va avea următorul cuprins: Art. 22. - Agenția de turism parte contractantă trebuie să dovedească, cu garanții acoperitoare sau prin polițe de asigurare, că poate asigura, în caz de insolvabilitate sau de faliment, rambursarea sumelor achitate de către <u>consumator</u> , precum și a celor necesare repatrierii acestuia.	27. Articolul 22 va avea următorul cuprins: Art. 22.- (1) Agenția de turism parte contractantă trebuie să dovedească, cu garanții acoperitoare sau prin polițe de asigurare, că poate asigura, în caz de insolvabilitate sau de faliment, rambursarea sumelor achitate de către <u>turist</u> , precum și a celor necesare repatrierii acestuia. <u>(2) Sistemul prin polițe de asigurare se va aplica începând cu data de 1 octombrie 2000 pentru agențiile de turism nou-înființate, iar pentru celelalte</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
		<u>agenții de turism, eşalonat, pe măsura expirării termenului de valabilitate a scrisorilor de garanție bancară sau a angajamentelor de plată în favoarea Ministerului Turismului, dar nu mai târziu de 1 ianuarie 2001.</u>	
29	Art.23. text ordonanță Art. 23. - (1) Acțiunile cărora le poate da naștere un contract <u>de călătorii</u> turistice care cade sub incidența prezentei ordonanțe, din cauză de deces, de rănire sau altă atingere a integrității fizice sau psihice a turistului, se prescriu după 2 ani. (2) În cazul rănirii sau al altei atingeri aduse integrității fizice sau psihice care a cauzat marea după data la care contractul prevedea că ia sfârșit prestația ce a dat naștere la diferend, termenul de prescripție de 2 ani prevăzut la alin.(1) începe să curgă de la data decesului, dar nu mai târziu de 3 ani de la data executării prestației prevăzute în contract. (3) Acțiunile cărora le-a dat naștere un contract de <u>călătorii turistice</u> care cade	28. Articolul 23 va avea următorul cuprins: Art.23 – (1) Art. 23. - (1) Acțiunile cărora le poate da naștere un contract de <u>comercializare a pachetului de servicii</u> turistice care cade sub incidența prezentei ordonanțe, din cauză de deces, de rănire sau altă atingere a integrității fizice sau psihice a turistului, se prescriu după 2 ani. (2) În cazul rănirii sau al altei atingeri aduse integrității fizice sau psihice care a cauzat marea după data la care contractul prevedea că ia sfârșit prestația ce a dat naștere la diferend, termenul de prescripție de 2 ani prevăzut la alin.(1) începe să curgă de la data decesului, dar nu mai târziu de 3 ani de la data executării prestației prevăzute în contract. (3) Acțiunile cărora le-a dat naștere un contract de <u>comercializare a pachetului</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
	sub incidența prezentei ordonanțe, altele decât cele prevăzute la alin. (1) și (2), se prescriu în termen de un an. (1) Termenul de prescripție curge de la data la care contractul prevede că ia sfârșit prestația ce a dat naștere la diferend.	<u>de servicii turistice</u> care cade sub incidența prezentei ordonanțe, altele decât cele prevăzute la alin. (1) și (2), se prescriu în termen de un an. (1) Termenul de prescripție curge de la data la care contractul prevede că ia sfârșit prestația ce a dat naștere la diferend.	
30.	Art. 24. text ordonanță Art. 24. - Controlul respectării dispozițiilor prezentei ordonanțe se face de către organele de specialitate ale <u>Autorității Naționale pentru Turism și ale Oficiului pentru Protecția Consumatorilor.</u>	29. Articolul 24 va avea următorul cuprins: Art. 24. - Controlul respectării dispozițiilor prezentei ordonanțe se face de către organele de specialitate ale <u>Ministerul Turismului.</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)
31.	Art. 26. text ordonanță Art.26.- Organizatorul și/sau intermediarul de călătorii turistice are obligația de a prezenta organelor de control contractele <u>încheiate cu consumatorii, în original.</u>	30. Articolul 26 va avea următorul cuprins: Art.26.- Organizatorul și/sau intermediarul de călătorii turistice are obligația de a prezenta, <u>în original, organelor de control contractele încheiate cu turistul.</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)

0	1	2	3
32.		<u>Art.II.- Ordonanța Guvernului nr.107/1999, cu modificările și completările aduse prin prezenta lege, va fi republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, dându-se textelor o nouă numerotare.</u>	Text Camera Deputaților (unanimitate)

Consultant

Silvia Dumitrache
